Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętaj, co ci uczynił Amalek\* w (czasie) drogi, gdy wychodziliście z Egiptu,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pamiętaj, co uczynił ci Amalek, gdy byliście w drodze, kiedy wychodziliście z Egiptu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj, co ci uczynił Amalek w drodze, kiedy wyszliście z Egiptu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pomnij na to, coć uczynił Amalek w drodze, kiedyście szli z Egiptu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pomni, coć uczynił Amalek w drodze, kiedyś wychodził z Egiptu: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętaj, co ci uczynił Amalek w drodze, gdyś wyszedł z Egiptu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętaj, co ci uczynił Amalek w czasie drogi, gdy wyszliście z Egiptu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspomnij, co uczynił ci Amalek w drodze, gdy wyszliście z Egiptu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pamiętaj, co ci uczynił Amalekita podczas drogi, gdy wyszliście z Egiptu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pamiętajcie, co wam uczynili Amalekici, kiedy wyszedłszy z Egiptu byliście w drodze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pamiętaj [stale], co uczynił ci Amalek w drodze, po wyjściu z Micrajim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадай, що тобі зробив Амалик як в дорозі ішов ти з єгипетскої землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pamiętaj co ci uczynił na drodze Amalek, kiedy wyszliście z Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Należy pamiętać o tym, co Amalek uczynił ci w drodze, gdy wychodziliście z Egiptu, |

1. 1) <x>10 36:11-12</x>; <x>20 17:8-14</x> [↑](#footnote-ref-2)